

**Проектная деятельность с применением цифровых технологий как инструмент повышения мотивации и практикоориентированности при подготовке лингвистов-переводчиков на уровне бакалавриата**

**Виктория Викторовна Левченко**

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков  
Московский финансово-промышленный университет «Синергия»  
Москва, Россия  
vvlevchenko@synergy.ru  
 0000-0001-9583-6975

**Ирина Владимировна Лохтина**

старший преподаватель кафедры иностранных языков  
Московский финансово-промышленный университет «Синергия»  
Москва, Россия  
ILokhtina@synergy.ru  
 0000-0002-4767-1157

**Инна Игоревна Пеньковская**

декан факультета лингвистики, старший преподаватель кафедры иностранных языков  
Московский финансово-промышленный университет «Синергия»  
Москва, Россия  
IPenkovskaya@lingva.edu.ru  
 0000-0000-0000-0000

**Дарья Андреевна Шальнова**

заместитель декана факультета лингвистики, старший преподаватель кафедры иностранных языков  
Московский финансово-промышленный университет «Синергия»  
Москва, Россия  
DShalnova@lingva.edu.ru  
 0000-0000-0000-0000

 10.25726/x1004-9585-4251-a

Поступила в редакцию 05.04.2023

Принята 07.05.2023

Опубликована 30.06.2023

**Аннотация**

В настоящее время в образовании происходит большое количество изменений, обусловленных разными причинами: изменение запросов работодателей, внедрение активных и интерактивных методов обучения студентов, всеобъемлющая цифровизация образовательного процесса и т.д. Все это находит отражение в новых подходах, реализуемых высшими образовательными учреждениями при планировании учебного процесса по разным дисциплинам. В рамках настоящего исследования рассмотрена организация проектной деятельности с применением цифровых технологий при обучении студентов-бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика перевода» в рамках изучения специализированных дисциплин. Проектная деятельность рассмотрена как мощный инструмент повышения мотивации обучающихся в силу своей практико-ориентированности и максимальном приближении к решению настоящих задач профессиональной деятельности. Авторы рассматривают современные требования к работникам, будущим выпускникам, в контексте

формирования 4К-компетенций: коммуникация, креативность, критическое мышление, командная работа. Авторы исследования предполагают, что все эти компетенции могут быть успешно сформированы в рамках реализации проектной деятельности. Более того, все 4К-компетенции так или иначе предусмотрены для реализации в учебном процессе федеральными государственными образовательными стандартами третьего поколения. В условиях глобальной цифровизации, при реализации проектной деятельности невозможно не использовать доступные цифровые ресурсы. Интеграция проектной работы и цифровых ресурсов позволяет создавать практико-ориентированные проекты, максимальным образом приближенные к реальным профессиональным задачам переводчика, не только формируя необходимые навыки и умения, но и повышая мотивацию и способствуя лучшему освоению дисциплин профессионального цикла студентов бакалавриата, готовящихся стать переводчиками.

### **Ключевые слова**

иностраный язык, лингвисты-переводчики, бакалавры, проектная работа, цифровые технологии, мотивация, практико-ориентированное обучение, 4К-компетенции.

### **Введение**

21 век - век перемен во многих областях, в том числе и в образовании, которое подвергается значительным изменениям и реформам. Преподаватели ищут новые подходы к организации процесса по всем дисциплинам. Преподаватель, как единственный источник знаний, уже не является образцом, поскольку прямую конкуренцию ему составляет Всемирная глобальная сеть. С одной стороны, обучение становится все более и более ориентированным на обучающегося, на его нужды и потребности. С другой стороны, образовательные организации вынуждены учитывать требования работодателей и готовить выпускников, отвечающим текущим требованиям рынка труда.

Известно, что в настоящее время наиболее востребованными у работодателей являются так называемые 4К компетенции, которые включают: командную работу, креативность, критическое мышление, коммуникацию (Левченко, Лохтина, 2022).

Указанные 4К компетенции подлежат специальной проработке и формированию в условиях работы со студентами бакалавриата в рамках всех дисциплин. В рамках нашего исследования, мы будем рассматривать работу со студентами бакалавриата, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика перевода» на примере одной из дисциплин профиля.

С нашей точки зрения, все указанные выше 4К компетенции, наиболее гармоничным образом формируются в рамках реализации проектной работы с лингвистами-переводчиками. Проектной деятельности в учебном процессе уделяется значительное количество времени, что закреплено в федеральных государственных образовательных стандартах третьего поколения указанного направления подготовки.

### **Материалы и методы исследования**

Объектом настоящего исследования является обучение студентов-лингвистов дисциплинам профессиональной направленности, в частности дисциплинам, связанным с формированием переводческих навыков и умений.

Предметом настоящего исследования выступает проектная работа, которая реализуется с помощью цифровых технологий.

В рамках настоящего исследования была изучена психолого-педагогическая литература, исследования по вопросам организации проектной работы, укрепления мотивации обучающихся, усиления практической составляющей занятий, нормативно-правовая база, регулирующая обучение в высшем учебном заведении. Вся полученная информация была проанализирована и обобщена. Также при проведении исследования были использованы и эмпирические методы, а именно: проведение экспериментального обучения со студентами 3 курса факультета Лингвистики. По результатам проведенной работы, студентам был предложен опрос, по итогам которого все испытуемые отметили

данный опыт как максимально приближенный к реальному в рамках процесса обучения в ВУЗе и позволяющий получить более четкое понимание возможных профессиональных задач. 70% обучающихся отметили взаимодействие с заказчиком как самую сложную и уникальную часть реализации проекта, при этом половина указала на важность проявления гибкости и умение выслушать собеседника при решении профессиональных задач. 100% опрошенных оценили свое участие в проекте, как ценный опыт для дальнейшей профессиональной деятельности.

### Результаты и обсуждение

Согласно Приказу Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. N 969 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика», по окончании бакалавриата, у студентов должна быть сформирована универсальная компетенция УК-2 в категории разработки и реализации проектов, содержание которой заключается в том, что выпускник способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. В представленном содержании УК-2 содержатся практически все 4К компетенции, указанные выше: критическое мышление реализуется посредством способности определять цели и задачи; креативность-способностью выбора оптимального способа решения проблемы с учетом ограниченности ресурсов. Командная работа и коммуникация частично обусловлены самой природой проектной работы и, частично, спецификой основополагающей для студентов-лингвистов дисциплины, а именно: иностранным языком.

Интересно отметить, что указанная компетенция – УК-2 – является универсальной для всех направлений подготовки, таким образом, студенты любого направления подготовки развивают необходимые компетенции и готовы к выполнению профессиональных функций в рамках своей профессии.

Рассмотрим проектную деятельность более подробно.

По мнению Федосеевой Л.А. и др. проектную деятельность обучающихся можно рассматривать как дидактическую систему, в которой метод проектов является одним из основополагающих элементов, с одной стороны; с другой стороны, метод проектов может быть рассмотрен и как образовательная технология, при реализации которой, обучающиеся не только используют актуализированные знания, но и приобретают новые знания и навыки (Федосеева и др., 2021).

Бабина Н.С. считает, что проектная деятельность является трудовой умственной деятельностью, которая ориентирована на создание теоретической модели объекта проектирования и материальной реализации её в виде модели, макета, готового изделия, прототипа (Бабина, 1999).

Сидоренко В.Ф. отмечает, что проектная деятельность представляет собой комплексную организованную систему взаимодействия субъектов образовательного процесса, которая связана функционально с системами планирования, производства и управления (Сидоренко, 1984).

Таким образом, мы приходим к выводу, что проектная деятельность — это уникальный вид творческой образовательной деятельности, задачей которой является достижение заранее определенной цели путем детальной разработки проблемы в условиях ограниченных сроков и ресурсов. Результатом проектной деятельности является создание уникального проекта или услуги.

Существуют различные типы проектов – этот вопрос не является предметом нашего исследования в рамках настоящей статьи, но исходя из вышеизложенного, необходимо отметить, что в процессе работы над проектом обучающиеся интегрируют уже имеющиеся у них знания, умения и навыки с новыми, приобретаемыми знаниями, умениями и навыками, и поскольку обучающиеся решают задачи, имеющее непосредственное отношение к их будущей профессиональной деятельности, проект, таким образом, носит практико-ориентированный характер, что, в свою очередь, является мощным мотивационным стимулом, что будет рассмотрено далее.

В реалиях настоящего времени наиболее быстрым и эффективным способом осуществления проектной деятельности является использование цифровых ресурсов.

Мощным импульсом для повсеместного использования цифровых ресурсов и технологий стал первый стратегический документ 2017 года, определивший направления развития информационного общества в России- Стратегия развития информационного общества в Российской Федерации, утвержденная Президентом Российской Федерации, результатом которой стало начало интенсивного использования органами государственной власти Российской Федерации, бизнесом и гражданами информационных и коммуникационных технологий (Указ Президента РФ, 2017).

В наши дни невозможно представить современную жизнь без Интернета, цифровых источников информации и технологий. Средства массовой информации, информационные системы, учебные ресурсы, торговые площадки, средства коммуникации – все это базируется на цифровых платформах. Закономерно предположить, что для создания проекта студенты в первую очередь обращаются к цифровой информации. Рассмотрим, какие ресурсы могут быть наиболее востребованы для осуществления проектной деятельности студента-переводчика с позиций профессиональных задач, которые ему придется решать в рамках осуществления своих трудовых функций.

Обобщенно, любой переводчик должен уметь работать с большим массивом текстовой информации, правильно отбирать, интерпретировать и анализировать полученную информацию, а в условиях глобальной цифровизации многих процессов, также уметь грамотно работать с цифровым контентом (Приказ Минтруда России, 2021).

Существует широкий спектр цифровых ресурсов необходимых переводчику. Рассмотрим их более подробно.

1. Электронные словари и глоссарии.

Наибольшей популярностью пользуются такие многоязычные словари как [multitran.com](http://multitran.com), [lingvo.ru](http://lingvo.ru), [context.reverso.net](http://context.reverso.net), использование которых позволяет не только получить перевод конкретной единицы, но и найти нужное слово в словосочетании, идиоме. Контекстные словари предлагают пользователю увидеть перевод лексической единицы или словосочетания в разной интерпретации.

Глоссарии отличаются от словарей тем, что состоят из определенных понятий и терминов, объединённых общей специфической тематикой. В глоссарий включается специализированная лексика, связанная с изучением конкретной дисциплины.

2. CAT-системы (Computer-Assisted Translation) – это специализированное программное обеспечение для автоматизированного компьютерного перевода. CAT-системы значительно облегчают работу переводчика за счет использования накопителей переводов, или базами ТМ (translation memory). В накопителях перевода сохраняются переводческие решения, принятые ранее, таким образом переводчик выбирает из накопителя схожий с исходным текстом фрагмент, сравнивает его с оригиналом, и далее в накопителе сохраняется новый вариант-пара. CAT сервисы значительно облегчают форматирование перевода и позволяют делиться базами ТМ с другими пользователями. Самыми популярными в России CAT-системами являются SmartCAT и Trados Studio.

3. Программы распознавания голоса также очень полезны для переводчика, если необходимо ввести большое количество цифровых данных. Например, это такие профессиональные программы распознавания голоса как ViaVoice (IBM) и NaturallySpeaking (Dragon).

4. Текстовые редакторы, такие как Microsoft Word и OpenOffice, выполняют функцию неотъемлемой составляющей в работе переводчика. Автоматическая проверка орфографии и пунктуации — это важнейшая функция текстовых редакторов.

5. Для создания проекта и последующей его презентации можно использовать платформу ZOOM в качестве инструмента коммуникации. Zoom — это облачная платформа для проведения видеоконференций, вебинаров, совещаний, дискуссий, уроков, лекций, неформального общения и других подобных онлайн-мероприятий, где несколько пользователей одновременно могут вести видео- и текстовый чаты. Zoom стал популярным сервисом для видео конференций. Платформа обладает обширными техническими возможностями. Функционал сервиса включает в себя:

- организацию видео- или аудиосвязи;
- совместный доступ к файлам;
- коллективный чат;

- обмен текстовыми и графическими сообщениями;
- хранение данных;
- рассылку приглашений на онлайн-конференцию;
- слияние со всеми операционными системами.

Среди плюсов Zoom можно выделить: наличие версии для каждой платформы и операционной системы; возможность присоединиться к трансляции через прямую ссылку без наличия собственного аккаунта; проведение сессий при низкой скорости интернет-подключения.

Возможности Zoom-видеоконференции:

Организатор может показывать свой экран, есть онлайн-доска, на которой можно писать, рисовать или давать эту возможность другим пользователям. Пользователи могут одновременно разговаривать, или организатор может управлять их звуком: давать разрешение или запрет на использование микрофонов.

Данная платформа очень проста в использовании и позволяет создать мгновенную видеоконференцию для, например, обсуждения или внесения корректировок участниками проекта (Лохтина, 2021).

6. Padlet – это онлайн-доска со стикерами, на которой можно коллективно работать с компьютера или смартфона.

Достаточно отправить ссылку на доску коллегам. Бесплатная версия позволяет параллельно использовать 3 доски. Padlet предлагает разные варианты оформления доски. Визуально это может быть не просто поле со стикерами, но, например, карта, где посты привязаны к локациям, или "таймлайн", на котором стикеры размещаются в хронологическом порядке. Таким образом, интерактивная доска Padlet при выполнении проекта становится незаменимой. Сбор материала и необходимой информации становится быстрым, независимым от встреч участников и планирования обсуждений темы в рамках проекта.

7. Видеохостинги, например, YouTube. YouTube – популярная видеоплатформа. Ежедневно она пополняется новыми видеороликами различного характера. Стоит отметить, что изначально данная платформа создавалась в качестве сайта знакомств, куда можно было загружать видео о себе. Однако пользователи сами определили будущую стратегию развития видеохостинга и начали выкладывать ролики не только о себе, но и о том, что происходит вокруг (Сипко, 2019). Видеохостинг YouTube содержит не только видео развлекательного характера. Плюс его в том, что пользователи создают обучающие каналы разного рода: обучение танцам или вокалу, игре на гитаре, работе с фотоаппаратом, обучение работе в графических редакторах, резьбе по дереву, иностранным языкам и т. д. Некоторые из них представляют собой пошаговую инструкцию, направленную на достижение определенного результата, а некоторые видеозаписи имеют формат больших образовательных проектов. Такие каналы пользуются большой популярностью среди зрителей и являются весьма познавательными и необходимыми для самостоятельного обучения. Использование данной платформы дает большие возможности участникам проекта для организации визуального контента при создании проектов, а также актуально для студентов -лингвистов, т.к. содержит контент на разных языках.

Рассмотрим связь между проектной деятельностью и поддержанием мотивации более подробно.

Одним из основных аспектов, требующих постоянной работы в процессе организации занятий, является поддержание мотивации обучающихся к процессу обучения. В отношении данного аспекта многими принято считать, что это не является фактором, вызывающим затруднения на этапе высшей школы, т.к. на данном этапе студенты уже сознательно сфокусированы на формировании профессиональных компетенций. Однако общеизвестно также и то, что заинтересованный обучающийся способен гораздо более усваивать и дополнительно развивать свои умения и навыки, что приводит к необходимости поддержания мотивации обучающихся высших учебных заведений.

Проектная деятельность является одной из технологий, применяемых преподавателями для увеличения доли практической деятельности студентов на различных занятиях. Проектная деятельность по мнению отечественного исследователя Полат Е.С. представляет собой детальную разработку какой-либо проблемы в процессе самостоятельной деятельности учащихся, ориентированной на создание конечного продукта (Метод проектов, 2003). Данная технология дает возможность поставить студентов

в реальные условия выполнения профессионально-ориентированной задачи в установленные сроки и в моделируемых и регулируемых условиях. Проектная деятельность может быть ориентирована как на более творческую, ролевую активность учащихся, так и на более научно-исследовательскую.

Рассматривая ситуацию с позиции студентов-переводчиков, мы можем отметить, что их обучение направлено на формирование соответствующих профессиональных компетенций перевода, однако не дает четкого представления ни о профессиональных задачах, ни об условиях работы в процессе выполнения данной задачи. Отсутствие понимания реалий процесса работы переводчика приводит к снижению мотивации студентов к формированию профессиональных компетенций и дальнейшему развитию в профессиональной сфере. Таким образом, проектная деятельность является наиболее актуальным средством для закрытия данных потребностей обучающихся в более детальной профессиональной подготовке.

Использование проектной технологии в обучении предполагает командную работу участников, что соответствует реалиям работы переводчиков в условиях выполнения больших переводческих проектов, где требуется общая командная работа, однако с четким разделением обязанностей и соблюдением сроков по разработке и завершению своего «сектора» обязанностей. Проектная деятельность должна быть разделена на соответствующие этапы, которые позволят студентам в дальнейшем понять, какие именно функции им следует выполнять и в какой роли предстать в данном проекте. Проектная деятельность в обучении лингвистов-переводчиков проходит через стандартные этапы целеполагания, планирования, сбора информации, выполнения, реализации, подведения итогов и рефлексии. Для успешного же выполнения переводческого проекта следует четко распределить роли участников и соответствующий спектр задач для каждого из участников на этапе планирования проекта. Именно поэтапное выполнение проекта позволит студентам-переводчикам собрать воедино результаты работы каждого участника и получить общий продукт (Телешова, Шефер, 2019).

Проектная работа может быть четко координирована самим преподавателем, однако наибольший ее потенциал может быть раскрыт только при использовании проактивного обучения, которое напрямую способствует поддержанию мотивированности обучающихся. Данное обучение способствует тому, чтобы показать студенту конечную цель процесса обучения и дать возможность самостоятельно найти решение поставленных задач. Данный подход также регламентирует роль преподавателя в процессе как координатора процесса, который не ограничивает способы и приемы, которые студенты будут склонны применить в процессе решения проектных задач (Трегубчак, 2018).

Использование же цифровых технологий в процессе современного обучения представляет собой наиболее естественное явление. Оно также способствует интеграции проектной деятельности, так как делает ее более привычной для студентов, что способствует уменьшению эмоционального барьера, возникающего у части студентов при постановки сложной задачи, и способствует повышению не только переводческонаправленных, но и цифровых компетенций обучающихся.

В качестве примера проектной работы рассмотрим реальный краткосрочный проект по переводу короткометражных фильмов студентами 3 курса факультета Лингвистики, профиль «Теория и практика перевода» по заказу студентов факультета Кино и Телевидения. Объем переводимого материала – короткометражный фильм длительностью 30 минут. В проекте принимало участие 7 обучающихся. Срок реализации проекта составил 14 дней.

Стоит отметить, что для данной группы обучающихся эта проектная работа стала второй, поскольку ранее в рамках переводческой практики они работали над переводом и локализацией аутентичных настольных игр. Обучающиеся уже имели опыт групповой работы, а также один из обучающихся уже имел опыт в качестве менеджера проектной группы.

Переходя к описанию хода проектной работы стоит отметить, что одной из задач проекта стало использование проактивного метода обучения. Участники проектной группы самостоятельно формировали ход и этапы своей работы, в то время как преподаватель выполнял роль наблюдателя и наставника.

После получения материала менеджер проекта произвел распределение ролей в группе, составил график работы с учетом основных этапов и реперных точек, а также определили цифровые инструменты для ведения и контроля проектной работы.

Основные роли в проектной группе были распределены следующим образом:

8. Менеджер проекта – осуществляем контроль и мониторинг работы группы;
9. Переводчик – выполняет перевод материала в соответствии с заданием и требованиями к конкретному проекту;
10. Специалист по работе с глоссарием – составляет глоссарий по материалу и осуществляет контроль за его использованием при переводе;
11. Редактор – осуществляем редактирование текста и дает рекомендации в соответствии с заданием;
12. Технический специалист – осуществляет работу в части размещения на видеохостинге материала и субтитров.

В качестве основных цифровых инструментов в данном проекте были использованы: платформа Padlet для контроля этапов работы менеджером группы, а также проверки промежуточных и итоговых результатов преподавателем, Zoom для организации видеоконференций с заказчиком, внутри группы и с преподавателем и видеохостинг YouTube для размещения видеоматериала с субтитрами.

Поскольку данный вид работы подразумевает взаимодействие с заказчиком, проектный менеджер выстроил график встреч с режиссером короткометражного фильма с учетом этапов работы. Также в рамках работы над проектом была организована встреча обучающихся с руководителем компании и действующим переводчиком в сфере аудиовизуального перевода, а также менеджер проектной группы самостоятельно организовал обучение и консультацию специалиста по работе с размещением материала и субтитрами на используемом видеохостинге.

Говоря о роли преподавателя, в данном проекте стоит еще раз отметить, что основной задачей было предоставление обучающимся возможности работать в условиях максимально приближенных к реальным. Несмотря на то, что итоговый контроль качества производился преподавателем, обучающиеся не получали готовые решения, а находили способы и пути достижения результата самостоятельно. При этом преподаватель выполнял роль консультанта и наставника, указывая на природу ошибок, допущенных обучающимися, и направлял их в процессе поиска решений.

Контроль и корректировка в рамках процесса реализации проекта со стороны преподавателя производилась в синхронном и асинхронном формате по средствам онлайн встреч, рабочих чатов и комментариев на платформе Padlet.

Конечным продуктом работы стал короткометражный фильм с субтитрами, размещенный на видеохостинге.

Анализируя ход и результаты работы стоит отметить, что все участники эксперимента отметили данный опыт как максимально приближенный к реальной профессиональной деятельности в рамках процесса обучения в ВУЗе и позволяющий получить более четкое понимание потенциальных профессиональных задач. Подавляющее большинство, а именно 70% обучающихся отметили взаимодействие с заказчиком как самую сложную и уникальную часть реализации проекта, при этом 53% испытуемых, что составляет практически половину, указала на важность проявления гибкости и умение выслушать собеседника при решении профессиональных задач. 100% опрошенных оценили свое участие в проекте, как ценный опыт для дальнейшей профессиональной деятельности.

100% обучающихся отметили, что опыт предыдущего проекта в рамках учебной практики позволил им быстрее и эффективнее включиться в командную работу. При этом половина опрошенных призналась, что работали впервые с используемыми в данном проекте цифровыми технологиями в качестве инструмента решения профессиональных задач.

Таким образом, данный эксперимент можно считать удачным. Анализ опыта проведения данного вида работы с обучающимися ВУЗа позволяет нам сделать вывод о том, что проектная деятельность, реализованная с применением приемов проактивного обучения, является качественным инструментом для повышения мотивации обучающихся.

### Заключение

Итак, по результатам проведенного эксперимента можно сделать вывод что, проектная деятельность, реализованная с применением цифровых технологий, при выполнении практико-ориентированных заданий, позволяет обучающимся сформировать четкое понимание инструментов организации профессиональной деятельности в современном мире, а также повысить уверенность будущих выпускников в их способности решать реальные профессиональные задачи.

### Список литературы

1. Бабина Н.С. Метод проектов в образовательном пространстве школы и вуза: Метод. Рекомендации / Челяб. Гос. Пед. ун-т / Сост. С.Н. Бабина. Челябинск: ЧГПУ, 1999.
2. Левченко В.В., Лохтина И.В. Формирование профессиональных навыков специалистов XXI века средствами иностранного языка // Роль бизнеса в трансформации общества 2022: Сборник материалов XVII Международного научного конгресса, Москва, 11–15 апреля 2022 года. Москва: Московский финансово-промышленный университет "Синергия", 2022. С. 700-703.
3. Лохтина И.В. Технологические и педагогические проблемы и возможности дистанционного урока иностранного языка // Роль бизнеса в трансформации общества 2021: Сборник материалов XVI Международного научного конгресса, Москва, 12–16 апреля 2021 года. Москва: Московский финансово-промышленный университет "Синергия", 2021. С. 650.
4. Метод проектов. Серия «Современные технологии университетского образования»; выпуск 2. Белорусский государственный университет. Центр проблем развития образования. Республиканский институт высшей школы БГУ. Мн.: РИВШ БГУ, 2003. 240с.
5. Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134 «Профессиональный стандарт. Специалист в области перевода» // [https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-professionalnykh-standartov/index.php?ELEMENT\\_ID=79954](https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-professionalnykh-standartov/index.php?ELEMENT_ID=79954) (дата обращения 10.07.2023)
6. Сидоренко В.Ф. Генезис проектной культуры // Вопросы философии. 1984. № 10. С. 87-99
7. Сипко Е.С. Использование платформы «YouTube» в системе образования бакалавров направления подготовки «Реклама и связи с общественностью» // Знак: проблемное поле медиаобразования. 2019. №2 (32).
8. Телешова Е.А., Шефер Е.А. Проектная деятельность в процессе подготовки переводчиков - Индустрия перевода: материалы XI Международной научной конференции (Пермь, 13–15.06.2019) 2019. С. 157-163
9. Трегубчак А.В. Проактивность обучаемых как необходимое условие успешности процесса обучения иностранным языкам - Романо-германская филология. Достижения и перспективы обучения иностранным языкам в новом столетии (часть четвертая): материалы четвертой итоговой научно-практической конференции (20 апреля 2018 года) / под ред. Г.А. Плюхиной, Н.К. Костиной. Рязань: РВВДКУ, 2018. 274 с. С. 50-54
10. Указ Президента РФ от 09.05.2017 No 203 «О Стратегии развития информационного общества в Российской Федерации на 2017-2030 годы». <http://www.kremlin.ru/acts/bank/41919> (дата обращения: 05.06.2023)
11. Федосеева Л.А., Жидков А.А., Гордеев К.С., Илюшина Е.С., Ермолаева Е.Л. Проектная деятельность обучающихся: понятие, сущность, виды проектов // Гуманитарные научные исследования. 2021. № 1. <https://human.snauka.ru/2021/01/36070> (дата обращения: 10.07.2023)
12. Чистякова Н.А. Проблематика перевода и локализации американских мультипликационных фильмов первого десятилетия XXI века // Управление образованием: теория и практика. 2022. № 2(48). С. 82-90. DOI 10.25726/v6948-8268-3951-k.

**Project-based learning using digital technologies as a tool to increase motivation and practical orientation while teaching linguist-translators at the undergraduate level**

**Victoria V. Levchenko**

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages  
Moscow Financial and Industrial University "Synergy"  
Moscow, Russia  
vvlevchenko@synergy.ru  
 0000-0001-9583-6975

**Irina V. Lokhtina**

Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages,  
Moscow Financial and Industrial University "Synergy"  
Moscow, Russia  
lLokhtina@synergy.ru  
 0000-0002-4767-1157

**Inna I. Penkovskaya**

Dean of the Faculty of Linguistics, Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages  
Moscow Financial and Industrial University "Synergy"  
Moscow, Russia  
IPenkovskaya@lingva.edu.ru  
 0000-0000-0000-0000

**Daria A. Shalnova**

Deputy Dean of the Faculty of Linguistics, Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages  
Moscow Financial and Industrial University "Synergy"  
Moscow, Russia  
DShalnova@lingva.edu.ru  
 0000-0000-0000-0000

 10.25726/x1004-9585-4251-a

Received 05.04.2023

Accepted 07.05.2023

Published 30.06.2023

**Abstract**

Currently, a large number of changes are taking place in education due to various reasons: changing employers' requests, the introduction of active and interactive methods of teaching students, comprehensive digitalization of the educational process, etc. All this is reflected in the new approaches implemented by higher educational institutions when planning the educational process in various disciplines. Within the framework of this study, the organization of project activities with the use of digital technologies in the training of bachelor students in the field of training 45.03.02 Linguistics, profile "Theory and practice of translation" in the framework of the study of specialized disciplines is considered. Project activity is considered as a powerful tool to increase the motivation of students due to its practice-oriented nature and maximum approximation to solving the real tasks of professional activity. The authors consider modern requirements for employees, future graduates, in the context of the formation of 4K competencies: communication, creativity, critical thinking, teamwork. The authors of the study suggest that all these competencies can be successfully formed as part of the implementation of project activities. Moreover, all 4K competencies are somehow provided for implementation in the educational process

by the federal state educational standards of the third generation. In the context of global digitalization, it is impossible not to use the available digital resources when implementing project activities. The integration of project work and digital resources allows you to create practice-oriented projects that are as close as possible to the real professional tasks of the translator, not only forming the necessary skills and abilities, but also increasing motivation and contributing to the better development of the disciplines of the professional cycle of undergraduate students preparing to become translators.

### Keywords

foreign language, linguists-translators, bachelors, project-based learning, digital technologies, motivation, practice-oriented training, 4C-competencies.

### References

1. Babina N.S. Metod proektov v obrazovatel'nom prostranstve shkoly i vuza: Metod. Rekomendacii / Cheljab. Gos. Ped. un-t / Sost. S.N. Babina. Cheljabinsk: ChGPU, 1999.
2. Levchenko V.V., Lohtina I.V. Formirovanie professional'nyh navykov specialistov XXI veka sredstvami inostrannogo jazyka // Rol' biznesa v transformacii obshhestva 2022: Sbornik materialov XVII Mezhdunarodnogo nauchnogo kongressa, Moskva, 11–15 aprelja 2022 goda. Moskva: Moskovskij finansovo-promyshlennyj universitet "Sinergija", 2022. S. 700-703.
3. Lohtina I.V. Tehnologicheskie i pedagogicheskie problemy i vozmozhnosti distancionnogo uroka inostrannogo jazyka // Rol' biznesa v transformacii obshhestva 2021: Sbornik materialov XVI Mezhdunarodnogo nauchnogo kongressa, Moskva, 12–16 aprelja 2021 goda. Moskva: Moskovskij finansovo-promyshlennyj universitet "Sinergija", 2021. S. 650.
4. Metod proektov. Serija «Sovremennye tehnologii universitetskogo obrazovaniya»; vypusk 2. Belorusskij gosudarstvennyj universitet. Centr problem razvitija obrazovaniya. Respublikanskij institut vyshej shkoly BGU. Mn.: RIVSh BGU, 2003. 240s.
5. Prikaz Ministerstva truda i social'noj zashhity Rossijskoj Federacii ot 18 marta 2021 № 134 «Professional'nyj standart. Specialist v oblasti perevoda» // [https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchij-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-professionalnykh-standartov/index.php?ELEMENT\\_ID=79954](https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchij-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-professionalnykh-standartov/index.php?ELEMENT_ID=79954) (data obrashhenija 10.07.2023)
6. Sidorenko V.F. Genezis proektnoj kul'tury // Voprosy filosofii. 1984. № 10. S. 87-99
7. Sipko E.S. Ispol'zovanie platformy «YouTube» v sisteme obrazovaniya bakalavrov napravlenija podgotovki «Reklama i svjazi s obshhestvennost'ju» // Znak: problemnoe pole mediaobrazovaniya. 2019. №2 (32).
8. Teleshova E.A., Shefer E.A. Proektnaja dejatel'nost' v processe podgotovki perevodchikov - Industrija perevoda: materialy XI Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii (Perm', 13–15.06.2019) 2019. S. 157-163
9. Tregubchak A.V. Proaktivnost' obuchaemyh kak neobhodimoe uslovie uspešnosti processa obuchenija inostrannym jazyka - Romano-germanskaja filologija. Dostizhenija i perspektivy obuchenija inostrannym jazykam v novom stoletii (chast' chetvertaja): materialy chetvertoj itogovoj nauchno-praktičeskoj konferencii (20 aprelja 2018 goda) / pod red. G.A. Pljuhinoj, N.K. Kostinoj. Rjazan': RVVDKU, 2018. 274 s. S. 50-54
10. Ukaz Prezidenta RF ot 09.05.2017 No 203 «O Strategii razvitija informacionnogo obshhestva v Rossijskoj Federacii na 2017-2030 gody». <http://www.kremlin.ru/acts/bank/41919> (data obrashhenija:05.06.2023)
11. Fedoseeva L.A., Zhidkov A.A., Gordeev K.S., Iljushina E.S., Ermolaeva E.L. Proektnaja dejatel'nost' obuchajushhihsja: ponjatie, sushhnost', vidy proektov // Gumanitarnye nauchnye issledovanija. 2021. № 1. <https://human.snauka.ru/2021/01/36070> (data obrashhenija: 10.07.2023)
12. Chistjakova N.A. Problematika perevoda i lokalizacii amerikanskih mul'tiplikacionnyh fil'mov pervogo desjatiletija XXI veka // Upravlenie obrazovaniem: teorija i praktika. 2022. № 2(48). S. 82-90. DOI 10.25726/v6948-8268-3951-k.